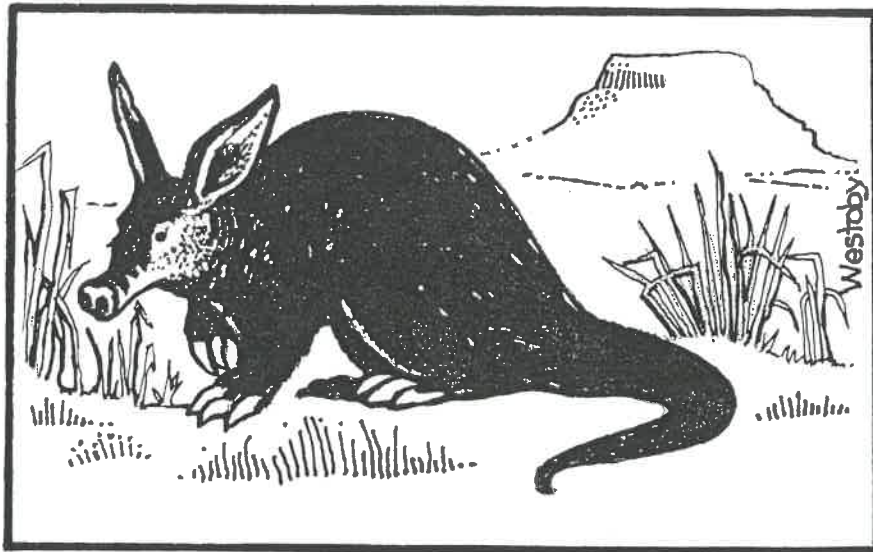




Sergeant Harry Bouwer, with a Cape Cobra he caught in the house of Peter and Annetta Westoby.

## Colesberg Slangpark?



Daar sal 'n slangpark in Colesberg wees - as die plaaslike polisieman Harry Bouwer sy sin kan kry.

As 'n ondernemende man moet daar met hom rekening gehou word. Hy het alreeds navraag gedoen omtrent 'n slangpark by die provinsiale Natuurbewaringsdepartement.

Mnr Bouwer is reeds lank 'n slangtoesias. Op die oomblik probeer hy 'n troetel-luislang in die hande kry. Hy het alreeds die regulasies nagegaan, en is 'n slang aangebied.

In Zimbabwe het hy 'n 15-voet luislang as 'n vriend in sy tent by Mana Pools gehad. Hy het 'n tweede een gevang toe dit die Zambezi oorgesteek het, maar sy tentmaat het nie van die geselskap gehou nie.

Hy sê slange is net so bang vir mense as wat mense vir slange is. Slange doen goed in die natuur. Mnr Bouwer word dikwels ingeroep om slange te vang, en dis nie verbasend dat hy hulle weer meestal vrylaat nie.

# ANTBEAR TOPPLES BAKKIE

The chances of seeing an Antbear are slim. The chances of being in a bakkie which is toppled by an antbear are even more rare. And the chances of your wife believing the story is about nil!

But all this happened to two luckless travellers from the Eastern Cape recently a few kilometres from the town.

The travellers were unhurt, but the unlucky antbear was; policemen delivered the dead animal to some local people for a late-night braai.

They then had to inform the driver's wife of the accident - a task as difficult as crossing a road if you are an antbear, or driving a bakkie late at night when.....

## Boerehulp!

Boere van Colesberg het hande uitgereik na boere van die droogte gebiede van die Ooskaap.

"Daar is 'n hele klomp mense hier wat boere gehelp het," sê mnr Ernst Viljoen, voorsitter van die Boere Unie.

Die boere het vee van die rampgebiede oorgeneem en op hulle plase sonder vergoeding laat wei.

Published by co-editors Maeder Osler, Oupa Mpekula. Design, photographs, illustrations, Peter Westoby. Printing by Toverberg Indaba, P.O. Box, Colesberg, 5980.

## TOVERBERG INDABA

Ukusebenzela abahlali base Colesberg ngokubanzi nendawo eziyingqongileyo

- To serve the entire community of Colesberg and surrounds.
- Independent; not party political.
- Not for private profits.
- Democratic and accountable to all.

- Lizimele - alimelanga qela lopolotiko.
- Alimelanga nzuzo zabucala.
- Lilawula ngokumelwa (Democratic) lixhomekeke kubo bonke abantu.

- Om die hele gemeenskap van Colesberg en omgewing te bedien.
- Onafhanklik; nie party polities.
- Nie vir privaat wins.
- Demokraties en verantwoording aan almal verskuldig.

# TOVERBERG INDABA

June/July 1991  
Edition 5  
R0,35c

**Skou In  
Weegskaal!**  
**Parkketting!**  
**ANC/NP  
Talk!**

**Mbethi  
Manqindi!**

**Activist  
Disputes!**

**Antbear  
Topples!**

**MISDAAD  
IS LAAG**

### REGULARS

Editorials P.5, Columnists P.5,  
Law Advice P.6, Legal Forum P.7,  
Literacy P.8, Letters P.11,  
Policy P.16.



UNomthandazo Gaqa ongumsebenzi omtsha weBlack Sash kwele Karoo ozakube evula i-ofisi apha e Colesberg kwinyanga ka-October 1991.



Gesondheidsweek in Colesberg het 4 000 mense betrek. Hier is die geskiedkundige optog by die begin: leerlinge van die Umso Hoërskool en die Lowryville Primêre Skool, begelei deur die orkes van die Hoërskool Colesberg. (Sien Bl. 12).

# Skou In Weegskaal!

Die jaarlikse Colesberg Skou is in die weegskaal.

Die vraag of die skou moet voortgaan is deur die skoukomitee voor die onlangse Boere Unievergadering gelê.

Geen boer het teen die beginsel van die voortgang van die skou gestem nie, maar daar was ook geen positiewe reaksie nie.

Daar is besluit dat die skoukomitee die saak verder en wyer na die gemeenskap sal neem.

"Ons kry nie samewerking nie," het die skousekretaresse, mev. Juanita du Plessis op die boerevergadering gesê. "As ons moet aangaan, moet ons hulle samewerking kry - die mense, die gemeenskap. Ons soek nie geld nie, ons

soek samewerking," het sy vir die Toverberg Indaba gesê.

Op die boerevergadering het mnr. Andries van Niekerk, skouvoorsitter, gesê hy "voel dit is 'n gemeenskap storie."

Die getal betalers wat die skou bywoon, het oor die jare gedaal - in 1989 was die syfer 509 en verlede jaar het net 368 mense by die hekke betaal.

Aan die anderkant het die skoukomitee 'n oortrokke rekening van R35 000 twee jaar gelede verminder na R6 000.

Volgens mev. du Plessis is twee van die vraagstukke, watter vermaak die skou vir die publiek kan aanbied, en of die tyd van die skou (Oktober) die beste tyd is.



Scene from last year's show, when a mere 368 people attended. There are some 30 000 people in the district.



Mr Charles Gedezana (standing) and Mr Mzamo Mtubu.

## Local Political History made ANC Speakers Address NP Youth

Two young Colesberg men, executive members of the local branch of the African National Congress (ANC) have made history here by addressing a regional youth seminar of the National Party (NP).

They are Mr Charles Gedezana and Mr Mzamo Mtubu, local sportsmen and high school teachers. "We feel positive about the seminar," Mr Gedezana said. "It was interesting and encouraging."

Mr Gedezana addressed the gathe-

ring on the subject 'The South Africa That I Want.'

Mr Mtubu said that there "seemed to be general agreement with the ANC's approach to constitutional matters such as non-racialism, democracy, a unitary state."

"Questions, however, especially on aspects such as sanctions or violence, revealed disagreements but also a search to understand the ANC's point-of-view," he said.

(see P.10).

"Communities can start talking now," -Deputy Minister.

## TOWN COUNCIL FACES NEW MUNICIPAL BILL

Colesberg Town Council is facing a government bill which will enable local authorities to work towards a single municipal system for all the town's inhabitants.

But the council has not met yet on the proposals. "We are still in the dark," a council official said.

Existing legislation divides representation for residents of the same area by colour.

Various options would be in the bill, the Deputy-Minister of Consti-

tutional Development Mr Tertius Delpont, has said.

The bill would provide for a mediator where no black councils exist - such as in Colesberg.

"We share a common destiny," Mr Delpont has said. "The future of local government cannot be divorced. If unrest or backlog occur (in one part of the community) then the whole area suffers."

New local arrangements would be subject to provisions in a future

national settlement.

"Communities can start talking now, as far as I'm concerned," he said.

Colesberg's Town Clerk, Mr Johan Barnard, said the council was waiting for details. He said that already the council had initiated an arrangement whereby the local management committee could attend meetings, and sit on committees.



Sport...

Ladies of two of the local netball clubs, Cosmos and Swallows, compete for recent honours.

Sport...

Sport...

Here, Swallows and Cosmos, two of the local clubs, test football skills in a recent goalless contest.

Sport...



Sport...

Sportspeople of all ages and from all areas of the community take part in the local Karate Club activities. Here, grading is in progress.

Sport...

## Take Aways!

CEEE  
DEEE

Craig Meyer



Straat Adelaide Street Colesberg.  
Telephone 283 Telefoon



For Sale!  
COTTAGE & FLAT  
Contact: Noëlle Seymour

## BOXING GLOVES ARE NEEDED!

The newly established boxing club at Kuyasa, Colesberg, is struggling to obtain boxing gloves.

The club has started with only one pair of gloves - and those are lightweight for the juniors.

Persons interested in helping the club are asked to contact either Thamsanqa Gcanga at home (telephone 507) or Oupa Mpekula at telephone 722 or 663 or 335 during office hours.



First sparring bout - could a champion emerge from Colesberg?



The single pair of boxing gloves to launch the new town club are handed over to the club organiser and some of the members

### Professor Nic Wiehahn Speaks In Colesberg!

Professor Nic Wiehahn, who piloted changed labour relations in South Africa in 1979, was guest speaker at an informative recent Rapportryers meeting in

Colesberg. His address was a detailed examination of how perceptions were formed, and how these influenced attitudes and standpoints.

## "Colesberg Het Groot Moontlikhede" - sê deskundige

'n Deskundige op streeks-historiese restaurasie en opknapping, mnr D.Yuille, het hier gesê dat Colesberg "groot moontlikhede" het met betrekking tot sy ou geboue.

Mnr Yuille, van Bloemfontein, is 'n uitvoerende lid van die Nasionale Monumente Komitee. Hy het 'n vergadering in die burgersentrum toegesprek.

Hy het gesê dat daar heelwat ekonomiese vooroordeelverbonde is aan restaurasie en opknapping. "Niemand kan bekostig om hulle rug op die ekonomiese basis vir bewaring te draai nie."

Plaaslike inwoners is aangeraai om nie die Nasionale Komitee as inmenging te beskou nie. "Wees verstandig, vermy die versoeking om onvanpaste goed te doen, kom

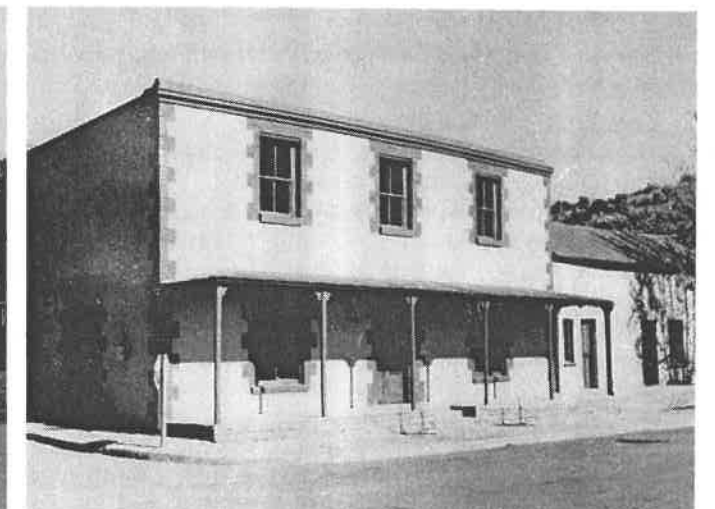
saam met ander plaaslike mense en raadgewers en bespreek dinge."

Die dorpsvergadering het plaasgevind nadat daar spanning ontstaan het tussen mense oor die restaurasie van ou geboue.

Raadslid mev Elsa Botha het onthul dat die Raad 'n trust vir "restourasiewerk" oorweeg. "Dit is iets wat werk", was mnr Yuille se kommentaar.



Left: A year ago this house needed restoration.



Right: Here it is now, restored by Mrs Ria vd Heever.

## Support and buy from ... Euris Cash Store

Where everthing is cheaper - even the price



Xhasa Kananjalo uthenge kwa  
**Euris Cash Store e - Lowryville**  
Apho zonke izinto zisisisulu kwakunye namaxabiso azo

**Need To Reach The Most People In Colesberg?**

**Highest Colesberg Circulation -By Far!**

**Regular Advertising Pays!**

### PUPILS HALT SCHOOLDAY

An unexpected one-day halt to schooling in Kuyasa township took place on the day before Workers' Day.

The entire pupil-population of some 2 400 danced and sang in the township, in support of the student organisation COSAS (Congress of South African Students).

School authorities had no alternative but to close the school for the day.

### Skoolverkiesing - Party-politieke Stryd ?

Daar is gerugte van 'n regse partypolitieke sege in Colesberg nadat twee prominente lede van die Colesberg Hoërskool Bestuurskomitee in 'n verkiesing verslaan is.

Hierdie aansprake is aan die Toverberg Indaba bevestig deur 'n hele aantal betroubare bronne.

Die verslane kandidaat sluit in die vorige voorsitter van baie jare, mnr Ernst Viljoen en mnr Danie Geldenhuis ('n raadslid wat ook al lank dien) in.



Mnr Ernst Viljoen

## Estranged Activist - Dispute Continues.



Mr Enoch Asia, leading his union in a recent petition march to local administration offices.

Mr Enoch Asiya, local activist who was reprimanded by the regional structure of the African National Congress (ANC), is not taking things lying down.

Mr Asiya has re-emerged on the local scene through organising an unemployed workers' union.

He claims that he did not get a fair hearing from the ANC regional structure.

"I went to Johannesburg at the time of the rally in Colesberg where I was publicly reprimanded," Mr Asiya said. "I knew nothing about the move."

Local ANC secretary Mr Mzamo Mtubu said: "I personally told Mr Asiya of the rally and asked him to be present."

According to Mr Asiya the collapse of the local civics association

in the township because of an unclarified rents issue was not true. "In fact the civics disbanded because it was unhappy about my position," he said. This is rejected by a local ANC committee member, who said "there appears to be a personal problem here."

Our report that Mr Asiya had removed the local ANC flag was rejected by him. "Nobody ever asked me for the flag. In any case it is a flag that I made," he said. Mr Mtubu told us "Mr Asiya himself removed the flag at the end of one of our meetings, shortly before the march for which the flag was needed. He snatched the flag and walked off with it. All our efforts to get back the flag have been unsuccessful."

## dorpspark Vandalisme bring Ketting en Slot!

Onlangse vandalisme het aanleiding gegee tot die Stadsraad se besluit om parkering in die park agter die Poskantoor te beperk en te kontroleer.

So sê mnr Johan Barnard, die stadsklerk, n.a.v. lesers wat geëis het dat die ketting en slot by die ingang verwyder word.

"Onlangs is 'n deel van die park se steenmuur beskadig deur mense wat toe op die gras en blomme met hulle voertuie gery het. Dit het groot skade veroorsaak," sê mnr Barnard.

"Die parkparkeerterrein is deel van die munisipale sentrum en deel van die dorpsgrond. Die Raad het besluit om gekontroleerde parkering aan munisipale amptenare toe te ken om parkeer probleme in die strate te verlig," het mnr Barnard gesê.

"Ons het 'n 'Private Parkering' kennisgewing opgerig - maar mense kan aansoek doen om daar te parkeer. Op die oomblik is al die plekke toegeken".



Captain Johan Venter - he has been promoted from Colesberg to Aliwal North.

## "Ons Misdad Is Baie Laag"

- Kaptein Venter.

Colesberg se misdadsyfer is "baie laag, as die grootte van die bevolking in ag geneem word."

Dit is die mening van Kaptein Johan Venter, wat onlangs van Luitenant af bevorder is.

In die lig van die verstommend hoë misdadstatistieke in die res van die land is dit rede tot dankbaarheid, sê hy. "As jy daaraan dink dat hier ongeveer 28 000 mense is, dui

ons statistiek 'n lae misdadsyfer."

Maar daar was een moord in die area verlede maand. 'n Plaaswerker is doodgesteek - 'n hofsak is aan die gang.

Die mees onlangse misdadstatistiek toon dat aanranding boaan lysis is. Verlede maand was daar 11 gevalle van gewone en 8 van ernstige aanranding.

Gevalle van inbraak het vermeer-

der. In April was daar 12 inbraak (8 in 'blanke'areas, 4 in 'swart' areas).

Diefstal uit motorvoertuie is ook aan die toeneem - verlede maand was daar 8 gevalle, waarvan 5 in 'swart'areas was. Daar was 7 veediefstalvoorvalle, insluitend een in Kuyasa in April. Daar was 8 voorvalle van 'gewone diefstal' in April.

## Eerste Lowryville Opvoedkundige Toer

"Werklik, die swoeg en sweet was die moeite werd." So sê Lowryville hoofprinsipaal mnr A.C. Jansen en onderwyser mnr A.I. Louw wat hierdie vir ons geskryf het.

## "LEWENSWÊRELD VERBREED"

'n Baie suksesvolle opvoedkundige toer na Port Elizabeth is onlangs deur die Standerd-Sewe leerlinge van Lowryville Primêr onderneem. Dit is die eerste keer dat so 'n toer deur die skool georganiseer is. Dit was 'n gemeenskaplike poging wat deur die skool, die Aksiekomitee en die Bevolkingsontwikkelings program beaampte gereël is.

Die doel is om die leerlinge ervaaring te gee van omstandighede buite hul onmiddellike omgewing. Sodoende is hul lewenswêreld verbreed.



Great expectations before leaving on the first Lowryville Std 7 tour. For many pupils, this was their first visit beyond Colesberg.



Here five of the Std 7 schoolgirls model local Bunnique fashions for tour funds.

Byna R6 000 is oor 'n lang tydperk deur die skool ingesamel. Fondse is ingesamel deur verkope, video-vertonings, 'n spesiale modeparade met Bunnique se klere, 'n konsert en donasies. Die toer is ook gesteun deur die gemeenskap as 'n geheel en besighede in die dorp het mildelik bygedra in die vorm van donasies.

### HANS PARK

- Braai - Umbengo
- Sausages and Chops
- Coldrinks
- Hans Brothers Café

**Khayelitsha Location**

Die leerlinge, 25 dogters en 17 seuns, saam met vier leerkragte, het 'n week lank in Port Elizabeth verskillende besienswaardighede in die stad besoek. Dit sluit onder andere 'n bootreis in, 'n lesing deur 'n dosent aan die Onderwyserskollege, 'n besoek aan die hospitaal, die akwarium, die slangpark, die universiteit en verskeie fabriekke.



Two male models take the ramp.

'Vital Link' is die naam van die verblyfplek op die toer - en dit was ook waarom die toer georganiseer is, nl. die skakeling tussen die kind se beperkte lewenswêreld met die breë, onbekende, buite sy enge bestaan.



## The Law...

### CLAIMING MAINTENANCE

Both parents of a child must support ('maintain') their child until the child can support itself.

A claim for maintenance usually happens when a mother is bringing up the child by herself and wants the father to help her. Then she can go to the Maintenance Court, to claim money from the father. (The father can also claim from the mother if he is bringing up the child).



In a small town the Maintenance Court is at the Magistrates Court. A lawyer can help you with your claim if you want help, but there is no Legal Aid in Maintenance cases.

The mother who wants to claim can go to court and tell the prosecutor how much money she wants to claim from the father every month. She must give the father's name and address; also the child's age.

The prosecutor will send a notice to the father to come to court. If the father agrees to pay the money he will sign a paper called a 'consent form'. If the father cannot pay or thinks he can pay less money, he must come to court and explain to the Magistrate.

He must tell the court if he has a job and how much he earns: he must also say how much he spends each month on a house, food, furniture, medicines etc. If he has no job he must tell the court. The mother can also help the court by saying how much she earns and what she spends each month on the child.

After listening to the case the court will decide how much the father must pay. If the father does not pay each month the police can arrest him and the Magistrate can send him to jail or make him pay a fine. If the father loses his job and cannot pay so much anymore then he must go and ask the official at the court if he can pay less.

## Umthetho...

### UKUMANGALELWA NGESONDLO SOMNTWANA



Abazali (indoda nomfazi) kufuneka bamondle umntwana wabo ade afikelele kwixabiso lokuzondla ngokwakhe (iminyaka emisiweyo emthethweni lishumi elinesibhozo 18).

Ukumangalelwa ngesondlo kwenzeka xa umama womntwana athe weza nomntwana wakhalaza kumantyi ngokungancediswa kwakhe ngutata womntwana, kanti nendoda iyakwazi ukufaka isimangalo xa ikhulisa umntwana ifuna ukuncediswa ngumfazi.

Kwidolophu ezincinci isondlo sifumaneka kwi-ofisi kamantyi namagqwetha afumaneka kwakuzo nangona engelulo uncedo kangako kwisondlo. Umama womntwana uye abeke uminge wemali yenyanga ayifunayo ekondleni umntwana kumtshutshisi aze umtshutshisi afune igama nedilesi yendoda kummangali ukuze abhale incwadi ebizela ummangalelwa e-ofisini. Kufuneka echazile ukuba lemali ayifunayo uzakuyichitha njani na. Akufika uye abuzwe ukuba angaba nakho ukuhlawula imali emiswa ngummangalelwa. Akukhala uye adityaniswe nomantyi apho abuzwa ngomvuzo wakhe nencitho ayenza ngenyanga enjenge fenishala, ukutya njalo-njalo andule umantyi ukubona ukuba ahlawule malini. Uye asayiniswe iphepha elibizwa ngokuba yi "consent form". Okokuba ngaba akaphangeli kufuneka echazile enkundleni.

Akungahlawuliummangalelwa uye avelwe ngaphandleni kokuba akasebenzi kwaye kufuneka eyazisile i-ofisi kamantyi.

**Regular Advertising Pays!**

**Highest Colesberg Circulation -By Far!**

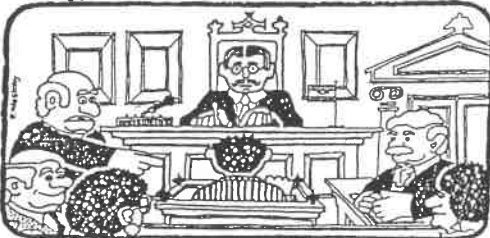
## Die Wet...

### KINDERONDERHOUD

Beide ouers van 'n kind moet die kind onderhou totdat die kind vir homself kan sorg.

'n Onderhoudseis vind gewoonlik plaas waar 'n moeder 'n kind alleen versorg en waar sy die vader se hulp nodig het. In so 'n geval kan sy dan na die Onderhoudshof gaan om geld van die vader te eis.

In 'n klein dorpie is die Landdroshof ook die Onderhoudshof. 'n Prokureur word selde gebruik en daar is gewoonlik geen Regshulp vir onderhoudsake nie.



Die moeder wat onderhoud wil eis, gaan hof toe en sê vir die aanklaer hoeveel geld sy elke maand van die vader wil hê. Sy moet die vader se naam en adres gee asook die ouderdom van die kind of kinders. Die aanklaer sal 'n kennisgewing na die pa stuur om hom hof toe te bring.

As die pa instem om die bedrag te betaal, kan hy 'n toestemmingsvorm teken. As die pa nie kan betaal nie, of 'n mindere bedrag kan betaal, moet hy vir die landdros sy storie vertel: hy moet sê of hy werk en wat sy loon is: ook hoeveel hy maandeliks op sy huis, meubels, kos, ens, uitgee. As hy nie werk nie, moet hy dit vir die hof sê. Die ma kan die hof ook help deur haar maandelikse inkomste en uitgawes te gee. Nadat hy albei kante gehoor het, sal die Landdros besluit hoeveel die pa elke maand moet betaal.

As die pa nie betaal soos die hof gesê het nie, kan die polisie hom arresteer en die Landdros kan hom tronk toe stuur of 'n boete oplê. As die pa sy werk verloor en nie langer kan betaal nie, moet hy na die aanklaer gaan en aan hom verduidelik.

**Need To Reach The Most People?**

## Briewe...Letters...incwadi...

### Swak Afrikaans!

Die gehalte van Afrikaans in julle nuus-joernaal is baie laag. Dit het darem sedert die eerste uitgawes heelwat verbeter maar as julle beoog om drietalig te wees - ongetwyfeld 'n lofwaardige doel - moet julle nie drie-half-talig wees nie. Verder wens ek julle alle sukses!

"mikrokosmos"

### Advertensie Borde!

Van etlike opmerkings en besprekings het dit vir my duidelik geword dat die advertensie borde aan die ingang van beide kante van die dorp onooglik en totaal ondoeltreffend is.

"inwoner van Colesberg"

only letters with full name, address, and signed, can be considered.

We might have to shorten letters. The Editors, Toverberg Indaba, P.O., Box, Colesberg, 5980.

### BLACK SASH ADVICE OFFICE

Eli liziko lengcebiso eliyakuqalisa ukusebenza isigxina kwinyanga ka October yaye umntu osebenza kulo ngu-Nomthandazo Gaqa inzalelwane yalapha eColesberg.

Lo mbutho ungentla uye wanaba wade wabe uzokufikelela apha eColesberg. Ngenyanga ka-October le ofisi iyakube ivulwa ngokusikweni kwi-ofisi ye-Karoo Law Clinic apha eColesberg.

Eli liziko lengcebiso elingenamkethe nakubanina onokuthi afune uncedo. Uncedo olufumaneka apha luncedo lwasimahla yaye i-ofisi ngokwayo ayincedi bantu ngakwicala lwezemali koko linceda kwincala lengcebiso kwingxaki ngengxaki.

### HAWKERS NEED TO REGISTER

Licence fees for hawking are now a thing of the past - but local hawkers will still have to register with the Colesberg municipality if they want to trade in the municipal area.

This is the advice given by Town Clerk, Mr Johan Barnard. "There are also health regulations that must be followed. Hawkers should apply to the council," he said.

### INCWADI

Isimemelelo

Kubafundi bephepha-ndaba i-Toverberg Indaba

Njengoko sixhomekeke kuni uluvo lweni mayela nokubhalela kweli phepha lubaluleke kakhulu. Siyani-mema kwkhona ukuba niphose igada ngokuthi nisolungise apho siphazama khona kwaye nincome apho nithande khona. Incwadi zenu sakuzikhupha kwakulo eli phepha.

Enkosi

Sikrotyana.

**Highest Colesberg Circulation -By Far!**

**Need To Reach People In Colesberg? Highest Colesberg Circulation -By Far!**

### Petrol Bomb In Church Conflict

A petrol bomb was thrown recently during further conflict centred on the Old Apostolic church in Kuyasa.

The bomb exploded in the yard of a house next to the church, breaking a church window.

This was soon after a crowd of young people, who had been dancing, singing and demonstrating at the church gate, were dispersed.

The church conflict has simmered for a number of months, and includes the acquittal from a court charge of three members of the "Iiso Lomzi" group recently.

Organisations in Kuyasa, we were told, are "trying to solve the conflict."

### COLESBERG

FARMERS' MEETINGS

5 June, 7 August, 9 October (AGM).

### Accept Pupils!

Why can't the parents at the Colesberg High School open their doors at least to the people of Lowryville? There is no high school for "coloured" children here in Colesberg, and parents have to send their children to the nearest school at Middelburg. This is expensive for parents who are generally poorer than their white counterparts, and it means sending children away from home. The few children who would go to the "white" high school would not "disrupt" the school and they would speak the same language.

The law allows the white parents to make this decision - if they want to. Don't you think it is an opportunity for those white Christian parents to show that they have a heart?

COLESBERG PARENT.

**Regular Advertising Pays!**

**NET 4 UIT 133!**

Net vier van die 133 plaaslike boere het dusver ingeskryf vir die Staat se nuwe droogteskema wat in Julie verlede jaar begin is.

"Ons maak 'n ernstige beroep op boere om te registreer," sê mnr Ernst Viljoen, die Boere Unie voorsitter.

### PUTTING MEAT ON LOCAL INDUSTRY

The local abattoir, Meatlands, has reported a steady rise in the numbers of its slaughtering and a growth of support in this and other aspects of its work.

Local manager, Mr Philip Fourie, told Colesberg farmers at their recent meeting that the growth reflected a confidence that the local abattoir prices compared favourably with the big urban abattoirs. He maintained that on average local farmers would do better through local marketing.

# "The South Africa That I Want"

(From the address to NP youth by ANC member, Mr Charles Gedezana, of Colesberg)

\* 'I want... a united, democratic, non-racial and non-sexist South Africa: a unitary state where a Bill of Rights guarantees fundamental rights and freedoms for all on an equal basis; where our people live in an open and tolerant society; where the organs of government are representative, competent and fair in their functioning; and where opportunities are progressively and rapidly expanded to ensure that all may live under conditions of dignity and equality...'

\* 'The constitution should clearly affirm the fundamental principle of equal and undifferentiated citizenship, so that the differences of culture, interest and personality can then express themselves in a constructive and non-confrontational way...'

\* 'The legislature should be representative of people as a whole, reflecting such differences of political views and interests ... present in communities at any particular time...'

\* 'It would take many years to evolve to a non-racial South Africa. ... the massive discrepancies in education, health and living conditions imposed by decades of racial discrimination cannot be eliminated by constitutional declarations... the constitution must provide the positive means to reduce progressively the imbalances and inequalities and to ensure that everybody has an equal chance in life...'

\* 'Law or practice keep South African women out of their rightful place, in helping to build democracy and enabling a new nation to evolve...'

\* 'We must be careful that the politics of our country are not characterised by arbitrary opposition - whites fiercely opposing whites, black vs black, black vs white, white vs black... it shows what a difficult future lies ahead for the youth of South Africa...'

## CHAMBER OF COMMERCE LAUNCHED



Guest speaker was Mr Mkazi, President of the Eastern Cape region of NAFCOB - a well-established national body including both formal and informal businesspersons.

A Chamber of Commerce has been formed among formal and informal businesspersons in Kuyasa, Colesberg.

Mr T.Hans, chairman, says the chamber aims to help on the community needs of Kuyasa.

The chamber, affiliated through the Eastern Cape region of the National African Chamber of Commerce, has elected a committee and held initial discussions with representatives of the local Sakekamer.

The Eastern Cape President of NAFCOB, Mr Mkazi, has given a comprehensive guide to the new

chamber at an inaugural meeting.

Initial tension between hawkers and businesspersons has been resolved, says Mr Hans.

All but one of the shops in Kuyasa have joined. The ANC and the Civics Association attended the formation meeting. The committee is: Chairman Mr T. Hans, Deputy Mr J. Nkunzi, Secretary Mrs L. Smile, Assistant Mr P. Maliti, Treasurer Mrs B.Harmans, Assistant Mr K.Ngesi, and three other members Messers J.Nodom, R.Ngxazana, and H.Mxhamli

### New Kuyasa Administrator -

## "I want to be part of the one municipality process"

Colesberg's Kuyasa township, the focus of attention for its generally disadvantaged conditions, might find a friend-in-need in its recently appointed administrator, Mr André Fourie.

A local businessman, Mr Fourie has experience of regional government, local government, and speaks Xhosa fluently.

He is cautious about his appointment, wary of predictions and fears expectations which might not be realised.

"I am in the job to see how I can help people" he told us. "One municipality is coming, and I would like to be part of that process. I would like to see better community conditions."

Many plans and projects for the area had to be a balance between



Mr André Fourie

expectations and what was affordable, he said.

He is cautiously optimistic that "wider discussions" about development would take place.

"I favour the widest possible cross-section of leaders, a sort of forum-idea, where we can all get together."

## Regsforum... Inkundla Yomthetho... Legal Forum...



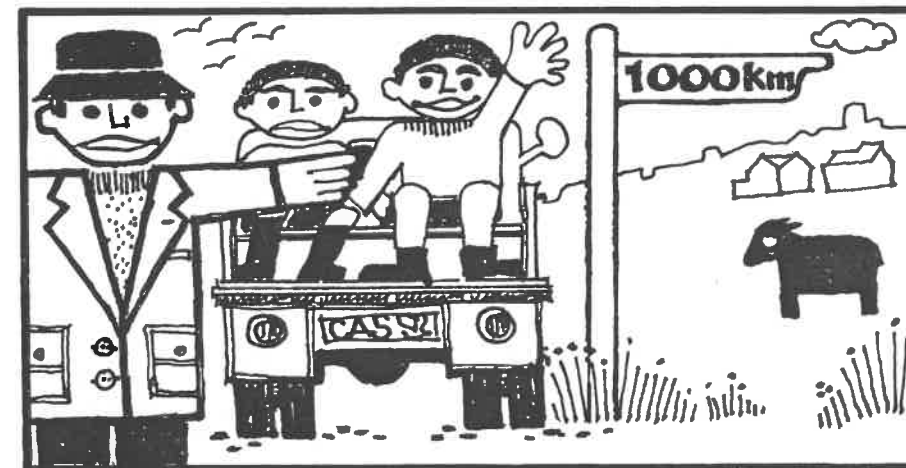
Ek het 'n motor op huurkoop gekoop. Ek het agter geraak met my paaieente. Die winkel het die motor kom terugneem. Mag hulle dit doen?

Die winkel moet jou eers 'n brief per registreerde pos stuur wat die agterstallige paaieente eis. Daarna kan die winkel die motor terug-

neem, maar slegs as jy daartoe instem of indien 'n hof hulle toestemming gee.

\* The shop must first send you a letter by registered post telling you to pay your arrear payments. Then the shop can take the car back, but only if you agree or if a court says the shop can do that.

\* Kuqala kufuneka ube kanti ubhal-elwe incwadi nge-register ekuchazelayo ukuba uhlawule imali efakelelweyo ngenxeni yokungahlawuli kwakho. Abanikazi bangayithatha xa uvumakwaye benencwadi evela kumantyi ibagunyazisa ukuba benze oko.



A farmer came to town from far away and took my husband and other men to work for him. But he did not pay what he promised. And my husband had to walk home over 1 000 kilometres.

If the farmer agrees to pay your husband certain money or supply some things like food and transport but does not do so, then your husband can claim that from the farmer.

If a farmer comes again it will be good to write down all the things he agrees to do and what your husband agrees to do. For example, write down what the farmer will pay and when he will pay; what work your husband must do, and how much he must work; also other things like transport, food and accommodation.

\* Okokuba ngaba umfama wenze izigqibo zemali ethile nomyeni wakho okanye izigqibo zokugodusa ngamaxesha athile okanye ezokunikwa ukutya aze angaziphumezi, umyeni wakho unelungelo lokuzifuna ezo zinto kumfama lowo. Xa ephinda esiza umfama kububulumko ukuba zibhalwe phantsi izinto ekuyunyelwana ngazo umzekelo uyakwamkeliswa nini, uyakwenza msebenzi mni, uyakusebenza ixesha elingakanani nezinye izinto ezifana nezithuthi zokugoduka ukutya nendawo yokulala.

\* Die boer moet betaal en verskaf wat hy belowe het. As hy dit nie doen nie kan jou man die kontrak kanselleer en die ooreengekome dinge van die boer eis. As daar weer so 'n geval is, sal dit raadsaam wees om al die dinge wat die boer en u man onderneem om te doen, neer te skryf en die papier te teken.



I have worked in an office for eighteen months. I have not been given leave yet.

After working for a year you can get 14 days leave on full pay. The employer can say when he or she would like you to take the leave, but it should not be more than four months after your year's work. You are entitled to this leave each year you work.

\* Na 'n jaar se werk is u geregtig op 14 dae se verlof met volle betaling. Die werkgewer kan sê wanneer jy die verlof moet neem maar dit moet binne vier maande na die jaareinde wees. Die werkgewer wat hierdie bepaling ignoreer, maak hom aan 'n misdryf skuldig en kan aangekla word.

\* Xa umntu esebenze endaweni ixesha elingango nyaka kunyanzelekile ukuba anikwe intsuku ezilishumi elinesine engaphangeli kwaye ahlawulwe. Umqeshi angakuchazela ukuba kufuneka uyithathe nini i (leave) kodwa ungazigqibi inyanga ezine unyaka uwugqibile ungayinikwanga. Le (leave) isisinyanzelo minyaka le.

Regular Advertising Pays!

*Imfundo... Literacy... Geletterdheid...*

1

BOY SEUN INKWENKWE  
GIRL MEISIE INTOMBI  
SHOP WINKEL IVENKILE  
SCHOOL SKOOL ISIKOLO  
CAT KAT IKATI  
TREE BOOM UMTHI

2

THE BOY RUNS DIE SEUN HARDLOOP INKWENKWE IYABALEKA  
THE GIRL WALKS DIE MEISIE LOOP INTOMBI IYAHAMBA  
THE CAT SITS DIE KAT SIT IKATI IHLELI

3

THE BOY RUNS TO THE SHOP DIE SEUN HARDLOOP WINKEL TOE INKWENKWE IBALEKA IYA EVENKILENI  
THE GIRL WALKS TO SCHOOL DIE MEISIE LOOP SKOOL TOE INTOMBI IYA ESIKOLWENI  
THE CAT SITS IN THE TREE DIE KAT SIT IN DIE BOOM IKATI IHLELI EMTHINI

P Westoby

4

WHO RUNS TO THE SHOP ? WIE HARDLOOP WINKEL TOE ?  
NGUBANI OBALEKA OYA EVE-NKILENI ?  
WHERE DOES THE GIRL WALK TO ?  
WAARHEEN LOOP DIE MEISIE ?  
INTOMBI IYA PHI ?  
WHAT DOES THE CAT DO IN THE TREE ?  
WAT MAAK DIE KAT IN DIE BOOM ?  
YENZA NTONI IKATI EMTHINI ?

# TOWNSHIP TOILETS FLUSHED AWAY ?

The notorious public toilet blocks in Colesberg's Kuyasa township have disappeared.

In their place is a possibility of special flush toilets which could go onto private plots inside or alongside houses.

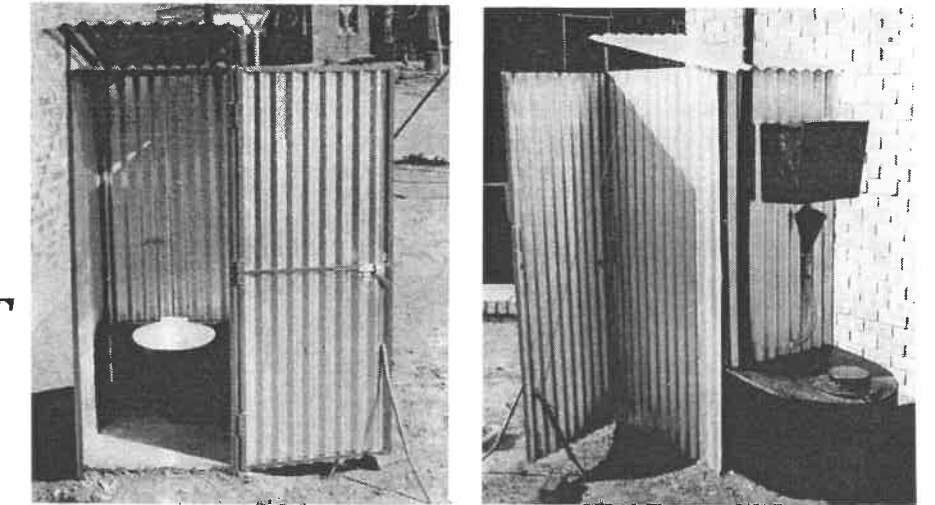
The old public toilets, widely regarded as a health hazard, were finally demolished after discovery that vandals had broken into them and taken roofing and bricks. Replacement, at about R90 000, is considered too risky, and also unsuitable.

Now the area's town clerk, Mr M. Kotze, is appealing to residents to come and see the experimental flush toilet at the back of the smart new administration offices.

"Those who have seen the toilet here are very enthusiastic - but do not like the present corrugated-iron walling - and I agree with their opinions," Mr Kotze said. "We hope that more residents come and give their opinions."



Some of the Kuyasa hills, the only available toilet area for very many of the people. INSET: a notorious public toilet demolished after vandal damage.



Front and back views of the new experimental flush-toilets in Kuyasa, residents are invited to inspect and comment.

## BEWARING VAN DORPSMEENT

Daar is lof vir die Stadsraad se samewerking met die verbetering van die weidingtoestande op die dorpsmeent.

Dit volg op 'n herinspeksie in April dié jaar van die dorpsmeent na 'n oorspronklike evalueering in April 1989, deur die plaaslike grondbewaringskomitee in samewerking met die Departement Landbou en Tegniese Dienste.

"Die vordering kan reeds bespeur word" sê mnr Gaik van Niekerk, die departement se plaaslike verteenwoordiger.

"Die stadsraad het eenparig ingestem en volle samewerking aan die komitee gegee. Ons stel die samewerking van die raad hoog op prys."

**Need To Reach People In Colesberg?**

## Party-Politics - 'No place in our organisations'

Colesberg Farmers Union chairman, Mr Ernst Viljoen, has appealed to farmers not to bring party-politics into farmers organisations.

"There is no place for party-politics in any of our organisations" Mr Viljoen told the farmers. He acknowledged that many questions had connections with politics, but he drew a distinction between politics generally, and party-politics.

## CIVICS RE-FORMED Say Local Leaders

The gap in community organisation structures in Colesberg's Kuyasa township is slowly being filled, according to local civic leaders.

The civics association is being reformed, the leaders say. It was set up after the petition march last year to campaign on a number of local issues listed in the petition. It continued during the consumer-boycott talks of last year, but resigned over a problem about rents. Now a new election has been held.